

**POROČILO****o letnih računovodskih izkazih Evropske fundacije za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer za proračunsko leto 2003 z odgovori Fundacije**

(2004/C 324/11)

**KAZALO**

	Odstavek	Stran
UVOD .....	1	76
MNENJE SODIŠČA .....	2–5	76
UGOTOVITVE .....	6–12	76
Tabele 1 do 4 .....		78
<b>Odgovori Fundacije</b> .....		82

## UVOD

1. Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer (v nadaljnjem besedilu „Fundacija“) je bila ustanovljena z Uredbo Sveta (EGS) št. 1365/75 z dne 26. maja 1975 <sup>(1)</sup>. Njen cilj je prispevati k načrtovanju in vzpostavljanju boljših življenjskih in delovnih razmer v Evropski uniji s povečevanjem in širjenjem znanja na tem področju. V tabeli 1 so povzete pristojnosti in dejavnosti Fundacije, in sicer na podlagi podatkov, ki jih je posredovala.

## MNENJE SODIŠČA

2. To poročilo je naslovljeno na Evropski parlament in Svet, v skladu s členom 185(2) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 <sup>(2)</sup>.

3. Sodišče je pregledalo letne računovodske izkaze Fundacije za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003. V skladu s členom 16 Uredbe Sveta (EGS) št. 1365/75 je bil za izvrševanje proračuna odgovoren njen direktor. V okviru tega je prav tako odgovoren, da v skladu z notranjimi finančnimi določbami, sprejetimi na podlagi istega člena, pripravi in predstavi letne računovodske izkaze <sup>(3)</sup>. Računsko sodišče mora v skladu s členom 248 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti te računovodske izkaze pregledati.

4. Sodišče je revizijo opravilo v skladu s svojimi revizijskimi politikami in standardi. Ti temeljijo na splošno sprejetih mednarodnih revizijskih standardih in so prilagojeni tako, da odražajo posebni značaj Skupnosti. Sodišče je pregledalo računovodsko dokumentacijo in uporabilo revizijske postopke, za katere je menilo, da so v danih razmerah potrebni.

5. Na ta način je Sodišče pridobilo razumno zagotovilo, da so letni računovodski izkazi za proračunsko leto, ki se je končalo 31. decembra 2003, zanesljivi in da so z njimi povezane transakcije kot celota zakonite in pravilne. Zaradi ugotovitev, ki sledijo, revizijsko mnenje, ki ga podaja Sodišče v tem poročilu, ni vprašljivo.

<sup>(1)</sup> UL L 139, 30.5.1975, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL L 248, 16.9.2002, str. 1.

<sup>(3)</sup> V skladu s členom 83(3) finančne uredbe Fundacije je bil zaključni račun za proračunsko leto 2003 pripravljen 3. septembra 2004 in poslan Računskemu sodišču, ki ga je prejelo 24. septembra 2004. Povzete zaključnega računa je v tabelah, priloženih temu poročilu.

## UGOTOVITVE

6. V tabeli 2 je prikazana poraba proračunskih sredstev, odobrenih za leto 2003 in sredstev, prenesenih iz prejšnjega proračunskega leta. Izkaz prihodkov in odhodkov ter bilanca stanja Fundacije za proračunsko leto 2003 sta povzeta v tabelah 3 in 4.

7. Fundacija je v okviru programa PHARE podpisala sporazum s Komisijo. Fundaciji je bilo v skladu s tem sporazumom dodeljenih milijon EUR, od katerih je v letu 2003 prejela 639 000 EUR. Ta sredstva so bila upravljana zunaj proračuna. Zaradi tega bi bilo treba pripraviti popravek proračuna.

8. Izkaz prihodkov in odhodkov kaže izgubo, ki se je nakopičila v več proračunskih letih in za katero je Fundacija zaprosila Komisijo, da jo povrne. Komisija je štela ustrezno plačilo kot del subvencije za proračunsko leto 2003, kar pomeni, da izguba ni bila odpisana. Določbe nove finančne uredbe Fundacije določajo, da mora biti v primeru negativnega rezultata pri izvrševanju proračuna v danem letu za naslednje leto pripravljen popravek proračuna <sup>(4)</sup>.

9. Upravni odbor je novo finančno uredbo Fundacije in izvedbena pravila zanjo sprejel 28. marca 2003. V teh pravilih <sup>(5)</sup> je predvidena uvedba novega sistema notranje kontrole (skupaj z notranjo revizijo), kar je bilo dokončano šele na začetku leta 2004.

10. Člen 43(1)(e) finančne uredbe Fundacije določa, da mora računovodja potrditi sisteme, ki jih predpiše odredbodajalec in katerih namen je zagotavljati ali utemeljiti računovodske informacije. Ti sistemi med proračunskim letom niso bili potrjeni.

11. V skladu s temeljno uredbo iz leta 1975 je glavni cilj Fundacije prispevati k vzpostavljanju boljših življenjskih in delovnih razmer s povečevanjem in širjenjem znanja na tem področju. Fundacija se mora posebej posvetiti naslednjim področjem: posameznik pri delu, organizacija dela, težave, značilne za nekatere kategorije delavcev, dolgoročne možnosti izboljšave okolja in razporeditev človeških dejavnosti v prostoru in času. Z nekaterimi vidiki teh področij se v praksi ukvarjajo tudi druge agencije, ki so bile ustanovljene kasneje (Evropska agencija za okolje, Evropska agencija za varnost in zdravje pri delu). Fundacija je po drugi strani začela pripravljati analize drugih, podrobnejših vidikov, kot so industrijski odnosi.

<sup>(4)</sup> Člen 16 nove finančne uredbe.

<sup>(5)</sup> Člen 38 nove finančne uredbe Fundacije.

12. Dejavnosti Fundacije urejajo štiriletni delovni programi in najnovejši pokriva obdobje od 2001 do 2004. Čeprav je bil glavni cilj najnovejšega programa doseči večjo koncentracijo na nekaterih ključnih področjih, je Fundacija leta 2002 trem že izbranim področjem dodala še eno. Pri načrtovanju delovnega programa Fundacije bi se bilo treba posvetovati še z drugimi

agencijami, ki se ukvarjajo s podobnimi področji kot Fundacija, da se zagotovi dobra pokritost temeljnih prednostnih nalog, da se razvijejo morebitne sinergije in da se prepreči podvajanje dela, ki ga že opravlja nekdo drug. Pregled temeljne uredbe o ustanovitvi Fundacije, ki ga je predlagala Komisija, bi moral biti priložnost za to.

To poročilo je sprejelo Računsko sodišče v Luxembourgju na svojem zasedanju 29. in 30. septembra 2004.

*Za Računsko sodišče*  
Juan Manuel FABRA VALLÉS  
*Predsednik*

Tabela 1  
Evropska fundacija zaboljšanje življenjskih in delovnih razmer (Dublin)

Področja pristojnosti Skupnosti, ki izhajajo iz Pogodbe	Pristojnosti Fundacije, kot so opredeljene v Uredbi Sveta (ES) št. 1365/75 z dne 26. maja 1975	Vodenje Fundacije	Viri, ki so na razpolago Fundaciji (podatki za leto 2002)	Proizvodi in storitve	
<p><b>Skupnosti in države članice</b> si ob upoštevanju temeljnih socialnih pravic, (...) prizadevajo za naslednje cilje (...):</p> <p>izboljšanje življenjskih razmer in delovnih pogojev, (...)</p> <p>Skupnost podpira in dopolnjuje dejavnosti držav članic na naslednjih področjih (...):</p> <p>(b) delovni pogoji;</p> <p>(c) socialna varnost in socialna zaščita delavcev; (d) varstvo delavcev v primeru prenehanja pogodbe o zaposlitvi; (e) obveščanje delavcev in posvetovanje z njimi; (f) zastopanje in kolektivna obramba interesov delavcev in delodajalcev, vključno s soodločanjem; (g) pogoji za zaposlitev državljanov tretjih držav; (h) vključevanje oseb, ki so izključene iz trga dela; i) enakost moških in žensk ...</p> <p>(Odločki iz členov 136 in 137 Pogodbe)</p>	<p><b>Cilji</b></p> <p>Cilji Fundacije je prispevati k načrtovanju in vzpostavljanju boljših življenjskih in delovnih pogojev v Evropski uniji s povečevanjem in širjenjem znanja na tem področju. Fundacija se mora posebej posvetiti naslednjim področjem:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— posameznik pri delu</li> <li>— organizacija dela in zlasti zasnovne delovnih mest</li> <li>— težave, značilne za nekatere kategorije delavcev</li> <li>— dolgoročne možnosti izboljšave okolja</li> <li>— razporeditev človeških dejavnosti v prostoru in času</li> </ul>	<p><b>Naloge</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Spodbujanje izmenjave informacij in izkušenj na teh področjih</li> <li>— Omogočanje povezave med univerzami, študijskimi in raziskovalnimi inštituti, gospodarskimi in socialnimi upravami in organizacijami</li> <li>— Izvajanje študij ali sklepanje študijskih pogodb ter zagotavljanje pomoči pri vzorčnih projektih</li> <li>— Čim tesneje sodelovanje z obstoječimi specializiranimi inštituti</li> </ul>	<p><b>Upravni odbor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Iz vsake države članice: en predstavnik vlade; en predstavnik združenj delodajalcev in en predstavnik delojemalcev,</li> <li>— Trije predstavniki Komisije.</li> </ul> <p><b>Direktor</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Imenuje ga Komisija s seznama kandidatov, ki ga predloži Upravni odbor, skrbi za izvajanje sklepov Upravnega odbora in vodi Fundacijo.</li> </ul> <p><b>Odbor strokovnjakov</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Sestavlja 15 članov, ki jih imenuje Svet na predlog Komisije, njegova naloga pa je dajanje mnenja zlasti v zvezi z delovnim programom.</li> </ul> <p><b>Zunanja revizija</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Evropsko računsko sodišče</li> </ul> <p><b>Razrešnico</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Da Parlament na predlog Sveta.</li> </ul>	<p><b>Končni proračun:</b></p> <p>16,8 milijona EUR (17,39 milijona EUR) skupaj s prispevkom Skupnosti: 98,2 % (98,3%)</p> <p><b>Število zaposlenih 31. decembra 2003:</b></p> <p>88 (88) delovnih mest v kadrovskega načrtu</p> <p>Število zasedenih delovnih mest: 76 (77)</p> <p>+ 16 (20) drugih delovnih mest (pomožni uslužbenci, dodeljeni nacionalni izvedenci, lokalni uslužbenci, uslužbenci, zaposleni preko agencij)</p> <p>Skupno število uslužbencev: 92 (97)</p> <p>ki opravljajo naslednje naloge:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— operativne: 60 (61)</li> <li>— upravne: 28 (32)</li> <li>— razne: 4 (4)</li> </ul>	<p><b>Življenjski pogoji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Pregled kakovosti življenja v Evropi (pokritih 28 držav, 26 000 pogovorov)</li> <li>— Vzdrževanje in širjenje baze primerljivih podatkov (države članice in države kandidatke)</li> <li>— Študija zaposlovanja v zdravstvenih storitvah</li> <li>— Študija v zvezi z novo organizacijo časa med delovno dobo.</li> </ul> <p><b>Delovni pogoji</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Poročilo o delovnih razmerah v državah pristopnicah in državah kandidatkah</li> <li>— Ustvarjanje mreže strokovnjakov za Evropsko opazovalnico delovnih pogojev (EWCO)</li> <li>— Študije v zvezi s hotelskim, gostinskim in cestnoprometnim sektorjem</li> <li>— Zbirka obstoječih raziskav na področju življenjskih in delovnih razmer.</li> </ul> <p><b>Industrijski odnosi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Razvoj kazalcev na področju finančne udeležbe</li> <li>— Študija na področju migracij in zaposlovanja</li> <li>— Širitev mreže „Evropske opazovalnice industrijskih odnosov“ (EIRO)</li> <li>— Skupno poročilo Fundacije in Komisije: „Razvoj industrijskih odnosov v letu 2002“</li> <li>— Študije primerov Oborov za povezovanje delavcev na evropski ravni v 37 multinacionalnih družbah</li> </ul> <p><b>Evropski center za spremljanje sprememb (EMCC)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Priprava elektronskih publikacij</li> <li>— Organizacija štirih seminarjev in dveh delavnic.</li> </ul> <p><b>Transverzalni projekti</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Poročilo o socialni odgovornosti družb (CSR).</li> </ul> <p><b>Informacije in obveščanje</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>— Komunikacijske dejavnosti v državah članicah in državah kandidatkah</li> <li>— Ustanovitev sedmih nacionalnih centrov za zvezo</li> <li>— 91 publikacij (ta števila ne zajema prevodov).</li> </ul>

Viri: Informacije, ki jih je posredovala Fundacija.

Tabela 2  
Evropska fundacija zaboljšanje življenjskih in delovnih razmer – Izvrševanje proračuna v proračunskem letu 2003

(v milijonih EUR)

Vir prihodkov	Prihodki		Dodelitev odhodkov	Odhodki														
	Prihodki, predvideni v končnem proračunu za proračunsko leto	Realizirani prihodki		Končna odobrena proračunska sredstva					Sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta			Razpoložljiva sredstva (proračunska sredstva za tekoče proračunsko leto in sredstva, prenesena iz prejšnjega proračunskega leta)						
				previdena	pre-vzete obveznosti	plačana	prene-sena	razve-ljavljena	nepo-ravnane obveznosti	plačana	razve-ljavljena	prora-čunska sred-stva	pre-vzete obveznosti	pre-ne-sena	plačana	pre-ne-sena	razve-ljavljena	
Subvencije Skupnosti	16,5	17,1	Naslov I Zaposleni	9,0	9,0	8,9	0,1	0,0	0,0	0,2	0,2	0,0	0,0	9,2	9,2	9,1	0,1	0,0
Druge subvencije	—	—	Naslov II Uprava	1,2	1,2	1,0	0,2	0,0	0,0	0,7	0,7	0,0	0,0	1,9	1,9	1,7	0,2	0,0
Drugi prihodki	0,3	0,1	Naslov III Poslovanje	6,6	6,6	3,8	2,8	0,0	0,0	3,1	3,0	0,1	0,1	9,7	9,7	6,8	2,8	0,1
<b>Skupaj</b>	16,8	17,2	<b>Skupaj</b>	16,8	16,8	13,7	3,1	0,0	0,0	4,0	3,9	0,1	0,1	20,8	20,8	17,6	3,1	0,1

Vir: Podatki Fundacije. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 3

## Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer – Izkaz prihodkov in odhodkov za proračunski leti 2003 in 2002

	(v tisočih EUR)	
	2003	2002
<b>Prihodki</b>		
Subvencije Komisije	17 090	16 500
Razni prihodki	47	62
Prihodki iz financiranja	35	57
<b>Prihodki skupaj (a)</b>	<b>17 172</b>	<b>16 619</b>
<b>Odhodki</b>		
<i>Zaposleni – Naslov I proračuna</i>		
Plačila	8 927	9 111
Prenesena sredstva	109	216
<i>Uprava – Naslov II proračuna</i>		
Plačila	968	938
Prenesena sredstva	224	683
<i>Poslovanje – Naslov III proračuna</i>		
Plačila	3 733	3 290
Prenesena sredstva	2 817	3 105
<b>Odhodki skupaj (b)</b>	<b>16 778</b>	<b>17 343</b>
<b>Rezultat proračunskega leta (a – b)</b>	<b>394</b>	<b>– 724</b>
Saldo, prenesen iz prejšnjega proračunskega leta	– 1 836	– 1 209
Razveljavljena prenesena sredstva	118	81
Neporabljeni zneski iz prejšnjega pr. leta za ponovno uporabo	19	13
Prejeti prihodki PHARE	639	0
Prihodki PHARE, ki še niso prejeti	361	0
Odhodki PHARE	– 1 000	0
<b>Tečajne razlike</b>	<b>9</b>	<b>3</b>
<b>Saldo proračunskega leta</b>	<b>– 1 296</b>	<b>– 1 836</b>

Vir: Podatki Fundacije. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih računovodskih izkazih.

Tabela 4

## Evropska fundacija za izboljšanje življenjskih in delovnih razmer – Bilanca stanja 31. decembra 2003 in 31. decembra 2002

(v tisočih EUR)

Aktiva	2003	2002	Pasiva	2003	2002
<b>Osnovna sredstva <sup>(1)</sup></b>			<b>Stalni kapital</b>		
Neopredmetena osnovna sredstva	27	31	Lastni kapital	4 389	4 294
Poslopja <sup>(2)</sup>	15 682	3 826	Revalorizacijska rezerva	12 094	0
Pohištvo in transportni material za vozila	142	139	Saldo proračunskega leta	- 1 296	- 1 836
Računalniška oprema	107	149	<i>Vmesni seštevek</i>	15 187	2 458
Tehnična in druga oprema	518	105	<b>Kratkoročne obveznosti</b>		
Osnovna sredstva v izgradnji	0	31	Avtomatski prenosi proračunskih sredstev	3 150	3 940
<i>Vmesni seštevek</i>	16 476	4 281	Neavtomatski prenosi pror. sredstev	0	64
<b>Zaloge</b>			Obveznosti PHARE	329	0
Pisarniški material	7	13	Odbitki pri plačah	0	139
<i>Vmesni seštevek</i>	7	13	<i>Vmesni seštevek</i>	3 479	4 143
<b>Gibljava sredstva</b>			<b>Prehodne postavke</b>		
Terjatve Komisije PHARE	361	0	Zneski za ponovno uporabo	22	150
Predujmi	2	11	Odloženi prihodki	2	1 840
Izterljiv DDV	281	274	Plačila v teku	0	30
Nerealizirani nalogi za izterjavo	5	1 840	<i>Vmesni seštevek</i>	24	2 020
Razne terjatve	41	13			
<i>Vmesni seštevek</i>	690	2 138			
<b>Gotovina</b>					
Gotovina na bančnih računih	1 331	1 960			
Gotovina v blagajni	3	1			
Blagajniška knjiga predplačil	183	228			
<i>Vmesni seštevek</i>	1 517	2 189			
<b>Skupaj</b>	<b>18 690</b>	<b>8 621</b>	<b>Skupaj</b>	<b>18 690</b>	<b>8 621</b>

<sup>(1)</sup> Prikazana je neto vrednost osnovnih sredstev. Podatki za leto 2002 so bili ponovno obdelani zaradi primerjave.

<sup>(2)</sup> Fundacija je sklenila, da na novo ovrednoti svoja osnovna sredstva (12,1 milijona eurov).

Vir: Podatki Fundacije. V teh tabelah so povzeti podatki, ki jih je Fundacija navedla v svojih računovodskih izkazih.

**ODGOVORI FUNDACIJE**

7. Uredba o ustanovitvi Fundacije dejavnosti PHARE ne pokriva izrecno, zato so bile presojene kot neprimerne za uvrstitev v njen proračun. Fundacija upošteva ugotovitve Sodišča in bo v svoje prihodnje proračune vključila financiranje PHARE.

8. Fundacija je v stiku s službami Komisije, da bi razjasnila vprašanje doseženega primankljaja in način ravnanja s prihodnjimi primankljaji ali presežki.

9. Zagotavljanje dejavnosti notranjega nadzora je bilo dokončno oblikovano novembra 2003, ko je bila uvedena dejavnost finančnega in operativnega preverjanja. To dejavnost in drugo nadzorno delo opravlja specializirana enota. Delovanje notranje revizije zagotavlja Služba za notranjo revizijo Komisije.

10. Računovodja se opira na validacije, opravljene s strani služb Komisije, ki so priskrbele računovodske sisteme, ki jih uporablja Fundacija.

12. Pri razvijanju svojih programov je Fundacija dosegla vzajemno sodelovanje z drugimi agencijami do take stopnje, da se vsaka ukvarja z dopolnilnimi vidiki znotraj skupnih tematskih pristojnosti in se tako izogiba podvajanju dela. To je bilo uradno potrjeno v skupnih izjavah npr. z Evropsko agencijo za zdravje in varnost pri delu iz Bilbaa.